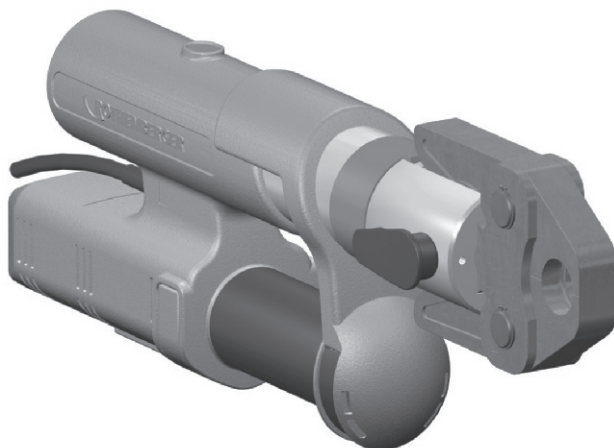


ROMAX AC ECO



Bedienungsanleitung

Instrucțiuni de utilizare

Instruction d'utilisation

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Instruções de serviço

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instrukcja obsługi

Návod k používání

Kullanım kilavuzu

Kezelési útmutató

Navodilo za uporabo

инструкция за експлоатация

Οδηγίες χρήσεως

Инструкция по использованию

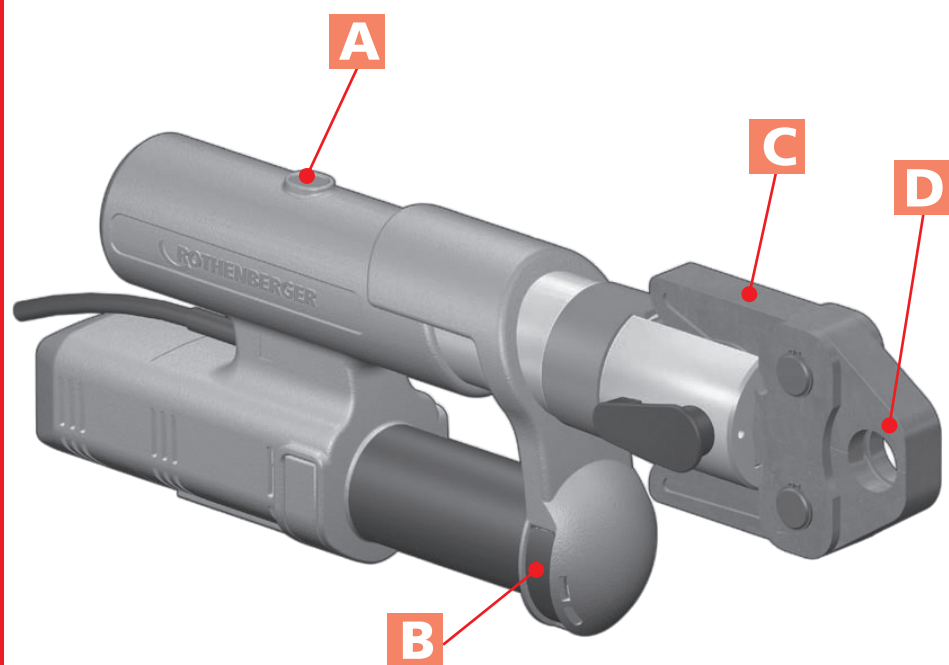


15705



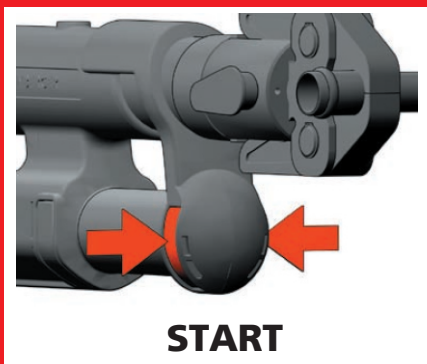
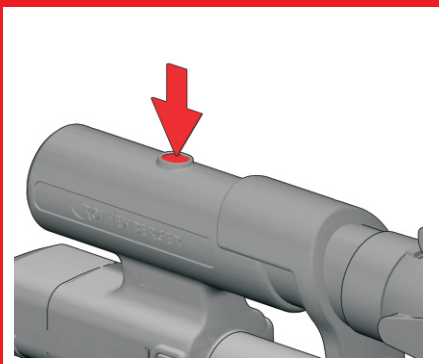
15706



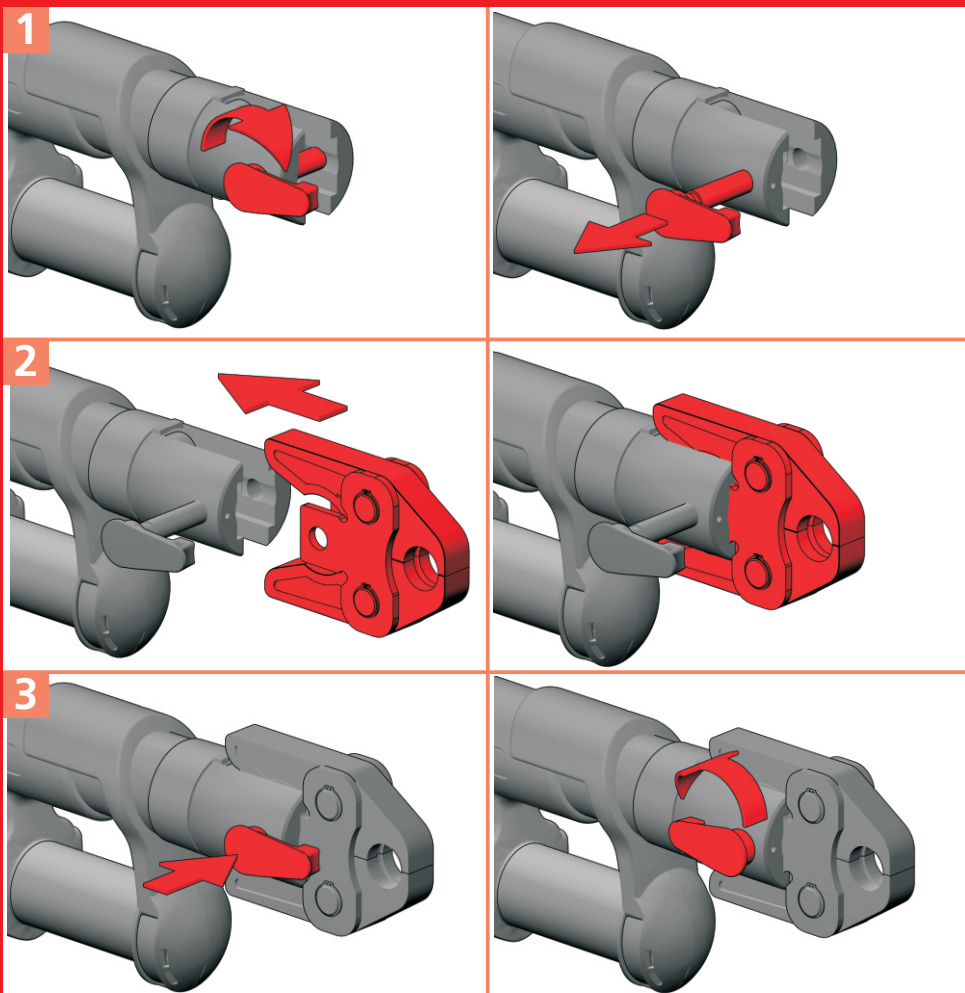


A Opreire de urgență

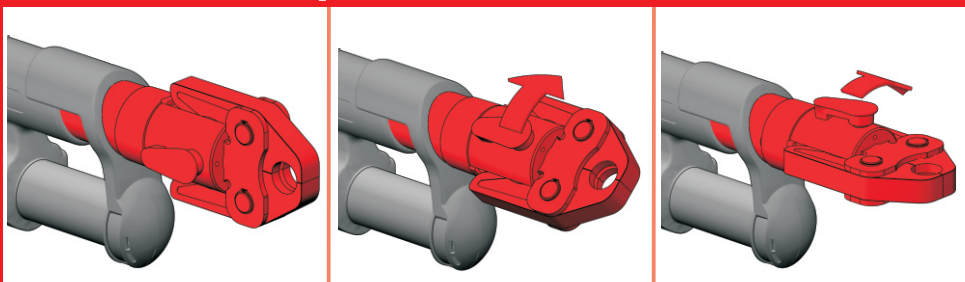
B Buton PORNIRE



C Introduceți falca de presare

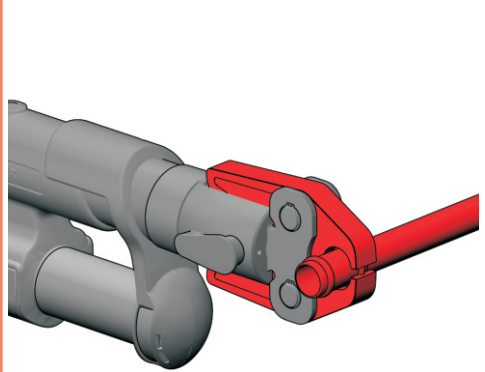
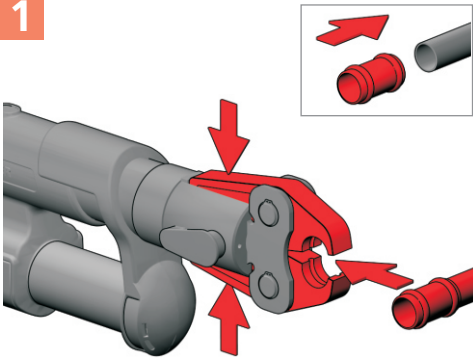


D Diverse poziții

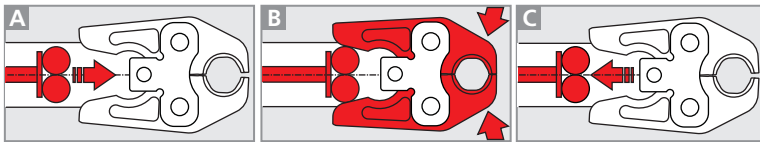
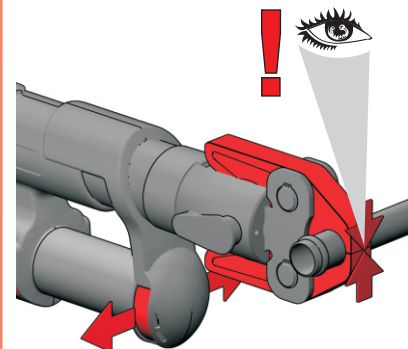
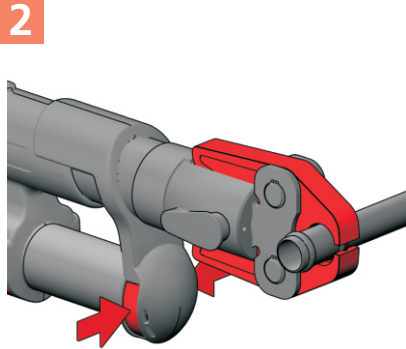


E Operare

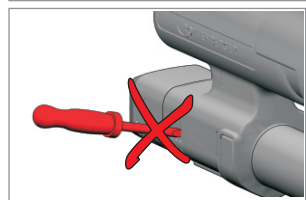
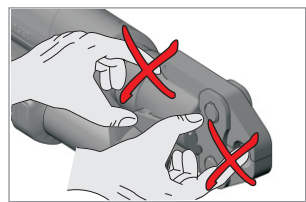
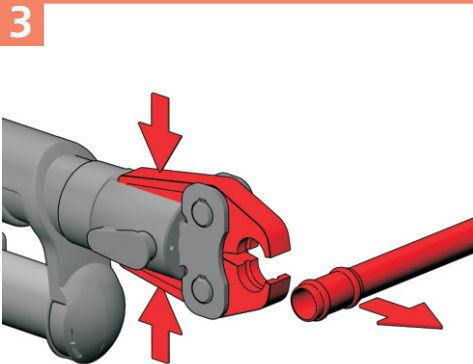
1



2



3



Intro

DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung!	Seite 2
Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	
ROMÂNĂ	page 6
Vă rugăm să citiți și să păstrați aceste instrucțiuni de utilizare. Nu le aruncați! Garanția nu acoperă pagubele cauzate de utilizarea incorectă a echipamentului! Instrucțiunile sunt supuse modificărilor tehnice.	
FRANÇAIS	page 10
Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter ! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée ! Sous réserve de modifications techniques!	
ESPAÑOL	página 14
¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de manejo, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	
ITALIANO	pagina 18
Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	
NEDERLANDS	Bladzijde 22
Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggoeien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	
PORTUGUES	Pagina 26
Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	
DANSK	side 30
Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	
SVENSKA	sida 34
Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	
NORSK	side 38
Les bruksanvisningen og oppbevar den vel! Ikke kast den! Oppstår skader på grunn av betjeningsfeil opphører garantiens gyldighet! Tekniske forandringer forbeholdes!	
SUOMI	sivulta 42
Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheitä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	
POLSKI	strony 46
Instrukcję obsługi proszę przeczytać i przechować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	
ČESKY	Stránky 50
Návod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte jej! Nevyhazujte jej! V případě poškození způsobeném chybnou obsluhou zaniká záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	
TÜRKÇE	sayfa 54
Kullanım açıklamalarını lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik deđiřiklikler yapma hakkımız saklıdır!	
MAGYAR	oldaltól 58
Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezelésből származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	
SLOVENŠČINA	Stran 62
Prosimo preberite in shranite navodilo za uporabo! Ne zavržite ga! Pri škodi zaradi napak pri upravljanju garancija preneha! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!	
БЪЛГАРСКИ	Страница 66
Прочетете внимателно и запазете инструкцията за експлоатация! Не я захвърляйте или унищожавайте! При настъпили дефекти вследствие на неправилно обслужване гаранцията отпада! Технически изменения по уреда са изключително в компетенцията на фирмата производител!	
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	Σελίδα 70
Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	
РУССКИЙ	Страница 74
Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	

Norme generale de siguranță



ATENȚIE! Citiți toate instrucțiunile.

Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate cauza electrocutare, incendii și/sau răni grave. Termenul „sculă electrică” din toate avertismentele de mai jos se referă la scula electrică alimentată de la rețea sau cu baterie (fără fir).

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

1) Zona de lucru

- Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele aglomerate și întunecoase cauzează accidente.
- Nu utilizați sculele electrice în medii explozive, de exemplu în prezența lichidelor, gazelor sau pulberilor inflamabile.** Sculele electrice creează scânteii care pot aprinde praful sau vaporii.
- Feriți copiii și privitorii în timpul utilizării unei scule electrice.** Neatenția vă poate face să pierdeți controlul.

2) Siguranța electrică

- Ștecherile sculelor electrice trebuie să se potrivească cu priza. Nu modificați niciodată ștecherul în nici un mod. Nu utilizați adaptoare pentru ștechere în cazul sculelor electrice cu împământare.** Ștecherile nemodificate și prizele potrivite vor reduce riscul de electrocutare.
- Evitați contactul cu suprafețele împământate cum ar fi țevile, caloriferele, aragazurile și frigidererele.** Există un risc mărit de electrocutare atunci când corpul dumneavoastră este legat la pământ.
- Nu expuneți sculele electrice la ploaie sau condiții de umezeală.** Apa va crește riscul de electrocutare.
- Nu forțați cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru a transporta, trage sau scoate din priză scula electrică. Feriți cablul de căldură, ulei, margini ascuțite sau piese în mișcare.** Cablurile defecte sau încălcite măresc riscul de electrocutare.

e) Când utilizați o sculă electrică în exterior, folosiți un prelungitor adecvat pentru utilizarea în exterior. Utilizarea unui cablu adecvat pentru utilizarea în exterior reduce riscul de electrocutare.

3) Siguranța personală

- Fiți vigilent, atent la ce faceți și folosiți o judecată sănătoasă când utilizați o sculă electrică. Nu utilizați o sculă electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate provoca accidente grave.
- Folosiți echipament de protecție.** Folosiți întotdeauna echipament de protecție pentru ochi. Echipamentele de protecție cum ar fi masca de praf, încălțăminte anti-alunecare, casca sau echipamentul de protecție pentru urechi utilizate pentru condiții adecvate vor reduce accidentele.
- Evitați pornirea accidentală. Asigurați-vă că butonul este în poziția oprit înainte de a racorda aparatul.** Transportarea sculelor electrice cu degetul pe buton sau racordarea sculelor electrice cu butonul pornit provoacă accidente.
- Îndepărtați orice cheie înainte de a porni scula electrică.** O cheie lăsată pe o piesă rotativă a sculei electrice poate cauza accidente.
- Nu vă întindeți. Păstrați-vă echilibrul în permanență.** Acest lucru permite un control mai bun asupra sculei electrice în situații neașteptate.
- Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Feriți părul, hainele și mânușile de piesele în mișcare.** Vrac Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în piesele în mișcare.
- Dacă dispozitivele sunt prevăzute cu racordaje pentru extracția și colectarea prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și utilizate corespunzător.** Utilizarea acestor dispozitive poate reduce riscurile legate de praf.

4) Utilizarea și îngrijirea sculelor electrice

- a) **Nu forțați scula electrică. Utilizați scula electrică adecvată pentru aplicația dumneavoastră.** Scula electrică adecvată va fi mai potrivită și mai sigură la randamentul pentru care a fost proiectată.
- b) **Nu utilizați scula electrică dacă butonul de pornire/oprire nu funcționează.** Orice sculă electrică ce nu poate fi controlată prin acest buton este periculoasă și trebuie reparată.
- c) **Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare înainte de a face orice reglaje, de a schimba accesoriile sau de a depozita sculele electrice.** Aceste măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a sculei electrice.
- d) **Nu depozitați sculele electrice la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau cu aceste instrucțiuni să o utilizeze.** Sculele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor nepregătiți.
- e) **Întreținerea sculelor electrice. Verificați nealinierea sau blocarea părților în mișcare, ruperea pieselor și orice altă condiție care poate afecta operarea sculelor electrice. În caz de defecțiune, reparați scula electrică înainte de utilizare.** Multe accidente sunt cauzate de scule electrice prost întreținute.
- f) **Păstrați uneltele tăietoare ascuțite și curate.** Uneltele tăietoare întreținute corespunzător cu margini ascuțite se blochează mai greu și sunt mai ușor de controlat.
- g) **Utilizați scula electrică, accesoriile și burghiile etc. în conformitate cu aceste instrucțiuni și în modul prevăzut pentru tipul respectiv de sculă electrică, ținând cont de condițiile de lucru și de lucrarea care trebuie efectuată.** Utilizarea sculei electrice pentru alte operațiuni decât cele prevăzute poate provoca situații periculoase.

5) Reparații

Scula electrică trebuie reparată de o persoană autorizată folosind doar piese de schimb identice. Acest lucru va asigura menținerea siguranței sculei electrice.

Instrucțiuni de Siguranță Speciale

Termenul falcă de presare include falca principală, inelul de presare și lanțul de presare.

Nu țineți niciodată degetele sau alte părți ale corpului în zona de lucru a cilindrului sau a fălcilor de presare.

Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua orice fel de lucrare la mașină. Dacă dispozitivul este atât de grav avariat încât cablurile electrice sau

piesele angrenajului sunt expuse, deconectați-l imediat de la priză și contactați serviceul dumneavoastră. Lucrările de reparații neautorizate pot cauza răni grave sau chiar moarte.

Doar personalul pregătit în utilizarea dispozitivului poate efectua racorduri sertizate utilizând ROMAX® AC ECO.

Mașina poate fi utilizată doar cu o falcă de presare montată. Falca de presare trebuie să fie în condiție tehnică perfectă.

Porniți mașina doar dacă este în perfectă stare de funcționare.

Lucrările de service și de reparații pot fi efectuate doar de ateliere autorizate de ROTHENBERGER.

Utilizați doar fălci de presare și sisteme de presare adecvate care au fost aprobate de ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH.

După introducerea fălcii de presare verificați ca bolțul să fie blocat.

În caz de probleme în timpul procesului de presare, apăsați butonul OPRIRE DE URGENȚĂ.

Verificați ca racordajul să fie corespunzător după încheierea procesului de presare.

Racordurile imperfecte trebuie comprimate din nou utilizând un fitting nou.

Urmați instrucțiunile de instalare oferite de producători de fittinguri și de țevi.

În caz de presare a racordurilor non-ermetice, asigurați-vă ca umiditatea și apa să nu poată pătrunde în interiorul mașinii!

După terminarea lucrului, verificați instalarea cu echipament de testare adecvat și asigurați-vă că este etanșă!

Utilizare adecvată

ROMAX® AC ECO este proiectat exclusiv pentru utilizarea cu fălci de presare produse de ROTHENBERGER sau care au fost declarate ca adecvate de ROTHENBERGER, de exemplu produsele disponibile de la MAPRESS, Viega, Geberit, Uponor, etc.

Dispozitivul și fălcile de presare sunt proiectate exclusiv pentru racorduri sertizate, pentru care au fost proiectate fălcile de presare corespunzătoare. Orice altă utilizare sau utilizare suplimentară va fi considerată inadecvată.

ROTHENBERGER nu poate accepta nici o răspundere pentru consecvențele și pagubele care rezultă din aceasta, nici pentru utilizarea fălcilor de presare de la alți producători, nici pentru pagubele cauzate de aceste fălci de presare.

Utilizarea adecvată include și respectarea manualului de utilizare, respectarea condițiilor de inspecție și de service și respectarea regulamentelor de siguranță în vigoare.

ROMAX® AC ECO este o mașină electrică de mână și nu poate fi folosită pentru aplicații staționare. Dispozitivul poate fi utilizat corect doar în modul descris.

Date tehnice

Tensiunea	230V (110V)
Consumul nominal	280 W
Turația motorului	14000 min-1
Forța maximă a pistonului	32 kN
Timpul de presare (în funcție de dimensiunea nominală)	aprox. 6-8 s
Dimensiuni (LxWxH)	410x80x170 mm
Greutate	aprox. 5 kg
Gama de lucru	ø12-110 mm (în funcție de sistem)
Gama de temperaturi a aplicațiilor	0-40 °C
Tipul de protecție.....	IP 20
Modul de funcționare	S3
Accelerația tipică în zona mână-braț.....	2,5 m/s ²
Nivelul de zgomot tipic A nominal: Nivelul de zgomot.....	71 dB (A)

Nivelul de zgomot în timpul funcționării poate depăși 85 dB (A). Utilizați echipament de

protecție pentru urechi! Măsurători în conformitate cu EN 60745-1.

Racordarea la rețea:

Racordați doar la c.a. monofazat și doar la tensiunea indicată pe plăcuță. Mașina poate fi racordată și la prize fără împământare deoarece este conformă clasei de siguranță II

Butonul OPRIRE DE URGENȚĂ

A

În caz de pericol pentru personal sau mașină în timpul procesului de presare, apăsați imediat butonul OPRIRE DE URGENȚĂ și eliberați butonul PORNIRE. Supapa se va deschide și pistonul va reveni la poziția inițială.

Pornire

B

Țineți apăsată cele două butoane PORNIRE până la încheierea procesului de presare.

Introducerea fălcii de presare

C

Deconectați ștecherul!

1. Desfaceți bolțul.
2. Introduceți falca de presare adecvată pentru lucrare.
3. Blocați bolțul.

După schimbarea fălcii de presare este esențial să vă asigurați că, odată pornită, falca de sertizare se potrivește cu profilul presat și cu lățimea nominală a fittingului presat. Trebuie efectuată o inspecție vizuală pentru a determina dacă falca de presare este complet închisă la sfârșitul ciclului de presare.

Răsucirea fălcii de presare

D

Falca de presare poate fi răsucită cu până la 270° în funcție de aplicație.

Operare

E

Utilizați doar fittinguri de presare compatibile și fălcile de presare proiectate pentru acestea.. Dimensiunea nominală a fălcii de presare trebuie să fie identică cu dimensiunea nominală a fittingului de presare.



La introducerea unui sistem țevă / fitting, există riscul de accidentare prin zdrobirea degetelor sau a altor părți ale corpului din apropierea fălcii de presare!

1. Apăsați fittingul de presare pe țevă. Desfaceți falca de presare și introduceți țeava cu fittingul de presare la unghiurile corecte.

! Nu trebuie să existe corpuri străine între conturul preseii și fitting. Dacă se întâmplă acest lucru, procesul de presare nu va produce un racord perfect!

2. Apăsați unul dintre cele două butoane PORNIRE până la încheierea ciclului de presare, apoi eliberați butonul PORNIRE.
3. Desfaceți falca de presare și luați mașina de pe record.

Nu porniți mașina în timp ce pistonul se retrage sau în timp ce butonul oprire de urgență este apăsat!

Îngrijire și întreținere

Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua orice fel de lucrare la mașină.

Verificați ca fălcile de presare să fie pe deplin funcționale. Fălcile de presare defecte nu trebuie folosite și trebuie trimise la un atelier de reparații autorizat de ROTHENBERGER.

Verificați ca falca de presare și rolele de angrenare să se miște liber.

Verificați bolțul pentru semne de defecțiunii la intervale regulate. Bolțurile defecte trebuie înlocuite de un atelier de reparații autorizat de ROTHENBERGER.

Curățați și ungeți rolele de angrenare, bolțul și fălcile de presare la terminarea lucrului.

Utilizați doar unsoare de înaltă calitate pentru presare sau pentru rulmenți.

Conturul de presare trebuie să fie lipsit de unsoare. Toate celelalte lucrări de service, întreținere și service trebuie efectuate de un atelier de reparații autorizat de ROTHENBERGER.

Dacă sigiliul este distrus garanția va fi nulă și neavenită.

După 10.000 de cicluri de presare sau 1 an mașina trebuie inspectată de un atelier autorizat de ROTHENBERGER.

Mașina electro-hidraulică nu poate fi depozitată mai mult de 3 ore la -5° C.

Trimiteți mașina la atelier doar în cutia de transport.

Accesorii

Accesoriile relevante și un formular de comandă pot fi găsite de la pagina 78.

Eliminare

Componentele unității sunt din materiale reciclabile și trebuie reciclate. Sunt disponibile societăți de reciclare înregistrate și autorizate în acest scop.

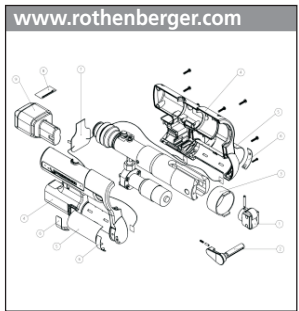
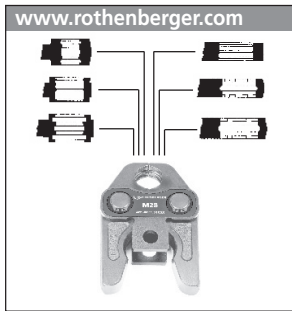
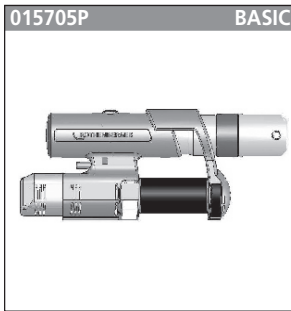
Pentru o eliminare ecologică a pieselor nereciclabile (de ex. reziduurile electronice) vă rugăm să contactați autoritatea locală de salubritate.

Doar pentru țările UE:



Nu eliminați sculele electrice cu gunoii menajer. În conformitate cu Directiva 2002/96/CE cu privire la reziduurile electrice și electronice și implementarea acesteia ca lege națională, sculele electrice care nu mai pot fi reparate trebuie colectate separat și utilizate pentru reciclare compatibilă din punct de vedere ecologic.

OPTIONALE



OPȚIONALE

Zubehör und Ersatzteile / Accesorii și piese de schimb

Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler

Comandați accesoriile și piesele de rezervă de la reprezentanța specializată

Stempel / Ștampila

oder bei unserer Hotline Service After Sales

sau de la linia noastră telefonică de Servicii post-vânzare

Tel. : +49 6195 / 800 8200

Fax +49 6195 / 800 7491

email: service@rothenberger.com

Kunde / Anschrift Client / adresă	
Kunden Nr. / Nr. client	
Bestell Nr. / Nr. comandă	
Ansprechpartner Persoana de contact	
Tel.:	

Ihre Bestellung

Comanda dumneavoastră

Artikel Nr. / Articol nr.	Menge / Cantitatea	Bezeichnung / Descrierea	Preis / Prețul

.....
Datum / Data

.....
Unterschrift / Semnătura



NOTE



NOTE



CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den angegebenen Normen und Richtlinien übereinstimmt.

CE-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare on our sole accountability that this product conforms to the standards and guidelines stated.

CE-DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform standardelor și liniilor directeare declarate.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, que este producto cumple con las normas y directivas mencionadas.

DICHARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo su nostra unica responsabilità, che questo prodotto è conforme alle norme ed alle direttive indicate.

CE-KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren in eigen verantwoordelijkheid dat dit product overeenstemt met de van toepassing zijnde normen en richtlijnen.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos, sob responsabilidade exclusiva, que o presente produto está conforme com as Normas e Directivas indicadas.

CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer som eneansvarlig, at dette produkt er i overensstemmelse med anførte standarder, retningslinjer og direktiver.

CE-FÖRSÄKRAN

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt uppfyller de angivna normerna och riktlinjerna.

CE-SAMSVARERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet stemmer overens med de følgende normer eller normative dokumenter.

TODISTUS CE-STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych.

CE-PROHLÁŠENÍ O SHODI

Se vši zodpovednosti prohlašujeme, že tento výrobek odpovídá následujícím normám a normativním dokumentům.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tek sorumlu olarak bu ürünün yönetmelik hükümleri uyarınca aşağıdaki normlara ve norm dokümanlarına uygunluğunu beyan ederiz.

CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy jelen termék megfelel a következő szabványoknak vagy szabványossági dokumentumoknak.

CE IZJAVA O SKLADNOSTI

V lastni odgovornosti izjavljamo, da je ta izdelek skladen z navedenimi normami in direktivami.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Ние най-отговорно декларираме, че този продукт съответства на зададените норми и предписания

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Мы заявляем что этот продукт соответствует следующим стандартам

CE 2004/108/EG, 2006/42/EG, EN 60745-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3



ppa. Arnd Greiding Kelkheim, 29.12.2009
Leiter F&E, Head of R&D

Technische Unterlagen bei, technical file at:

ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Spessartstrasse 2-4
D-65779 Kelkheim, Germany

ROTHENBERGER Worldwide

Australia	ROTHENBERGER Australia Pty. Ltd. Unit 6 • 13 Hoyle Avenue • Castle Hill • N.S.W. 2154 Tel. + 61 2 / 98 99 75 77 • Fax + 61 2 / 98 99 76 77 rothenberger@rothenberger.com.au www.rothenberger.com.au	Italy	ROTHENBERGER Italiana s.r.l. Via G. Reiss Romoli 17-19 • I-20019 Settimo Milanese Tel. + 39 02 / 33 50 601 • Fax + 39 02 / 33 50 01 51 rothenberger@rothenberger.it • www.rothenberger.it
Austria	ROTHENBERGER Werkzeuge- und Maschinen Handelsgesellschaft m.b.H. Gewerbeparkstraße 9 • A-5081 Anif near Salzburg Tel. + 43 62 46 / 7 20 91-45 • Fax + 43 62 46 / 7 20 91-15 office@rothenberger.at • www.rothenberger.at	Netherlands	ROTHENBERGER Nederland bv Postbus 45 • NL-5120 AA Rijen Tel. + 31 1 61 / 29 35 79 • Fax + 31 1 61 / 29 39 08 info@rothenberger.nl • www.rothenberger.nl
Belgium	ROTHENBERGER Benelux bvba Antwerpsesteenweg 59 • B-2630 Aartselaar Tel. + 32 3 / 8 77 22 77 • Fax + 32 3 / 8 77 03 94 info@rothenberger.be • www.rothenberger.be	Poland	ROTHENBERGER Polska Sp.z o.o. Ul. Annopol 4A • Budynek C • PL-03-236 Warszawa Tel. + 48 22 / 2 13 59 00 • Fax + 48 22 / 2 13 59 01 biuro@rothenberger.pl • www.rothenberger.pl
Brazil	ROTHENBERGER do Brasil Ltda. Rua marinho de Carvalho, No. 72 - Vila Marina 09921-005 Diadema - Sao Paulo - Brazil Tel. + 55 11 / 40 44 47-48 • Fax + 55 11 / 40 44 50-51 vendas@rothenberger.com.br • www.rothenberger.com.br	South Africa	ROTHENBERGER-TOOLS SA (PTY) Ltd. P.O. Box 4360 • Edenvale 1610 165 Vanderbijl Street, Meadowdale Germiston Gauteng (Johannesburg), South Africa Tel. + 27 11 / 3 72 96 33 • Fax + 27 11 / 3 72 96 32 info@rothenberger-tools.co.za
Bulgaria	ROTHENBERGER Bulgaria GmbH Boul. Sitniakovo 79 • BG-1111 Sofia Tel. + 35 9 / 2 9 46 14 59 • Fax + 35 9 / 2 9 46 12 05 info@rothenberger.bg • www.rothenberger.bg	Spain	ROTHENBERGER S.A. Ctra. Durango-Elorrio, Km 2 • E-48220 Abadiano (Vizcaya) (P.O. Box) 117 • E-48200 Durango (Vizcaya) Tel. + 34 94 / 6 21 01 00 • Fax + 34 94 / 6 21 01 31 export@rothenberger.es • www.rothenberger.es
Chile	ROTHENBERGER Chile Limitada Santo Domingo, 1160 Piso 11 • Oficina 1101 Santiago de Chile • Chile Tel. + 56 253 964 00 • Fax + 56 253 964 00 ventas.chile@rothenberger.es	Switzerland	ROTHENBERGER (Schweiz) AG Herost. 9 • CH-8048 Zürich Tel. +41 (0)44 435 30 30 • Fax 41 (0)44 401 06 08 info@rothenberger-werkzeuge.ch
China	ROTHENBERGER Pipe Tool (Shanghai) Co., Ltd. D-4, No.195 Qianpu Road, East New Area of Songjiang Industrial Zone, Shanghai 201611, China Tel. + 86 21 / 67 60 20 77 • + 86 21 / 67 60 20 61 Fax + 86 21 / 67 60 20 63 • office@rothenberger.cn	Turkey	ROTHENBERGER Tes. Alet ve Mak. San. Tic. Ltd. Sti Poyraz Sok. No: 20/3 - Detaş Is Merkezi TR-34722 Kadıköy-Istanbul Tel. +90 / 216 449 24 85 • Fax +90 / 216 449 24 87 rothenberger@rothenberger.com.tr
Czech Republic	ROTHENBERGER CZ Prumyslova 1306/7 • 102 00 Praha 10 Tel. +420 271 730 183 • Fax +420 267 310 187 info@rothenberger.cz • www.rothenberger.cz	UAE	ROTHENBERGER Middle East FZCO PO Box 261190 • Jebel Ali Free Zone Dubai, United Arab Emirates Tel. +971 / 48 83 97 77 • Fax +971 / 48 83 97 57 office@rothenberger.ae
Denmark	ROTHENBERGER Scandinavia A/S Smedevænget 8 • DK-9560 Hadsund Tel. + 45 98 / 15 75 66 • Fax + 45 98 / 15 68 23 rosacan@rothenberger.dk	UK	ROTHENBERGER UK Limited 2, Kingsthorpe Park, Henson Way, Kettering • GB-Northants NN16 8PX Tel. + 44 15 36 / 31 03 00 • Fax + 44 15 36 / 31 06 00 info@rothenberger.co.uk
France	ROTHENBERGER France S.A. 24, rue des Drapiers, BP 45033 • F-57071 Metz Cedex 3 Tel. + 33 3 / 87 74 92 92 • Fax + 33 3 / 87 74 94 03 info-fr@rothenberger.com	USA	ROTHENBERGER USA LLC 4455 Basing Drive, USA - Rockford, IL 61109 Phone +1 / 815.397.6174 • Fax +1 / 815.397.6174 pipetools@rothenberger-usa.com www.rothenberger-usa.com
Germany	ROTHENBERGER Deutschland GmbH Industriestraße 7 • D-65779 Kelkheim/Germany Tel. + 49 61 95 / 800 81 00 • Fax + 49 61 95 / 800 37 39 verkauf-deutschland@rothenberger.com		ROTHENBERGER USA Inc. Western Regional Office • 955 Monterey Pass Road Monterey Park, CA 91754 Phone +1 / 323.268.1381 • Fax +1 / 323.260.4971
Greece	ROTHENBERGER Werkzeuge Produktion GmbH Lilienthalstraße 71-87 • D-37235 Hessisch-Lichtenau Tel. + 49 56 02 / 93 94-0 • Fax + 49 56 02 / 93 94 36	Russia	ROTHENBERGER Russia Avtosavodskaya str. 25 115280 Moscow, Russia Tel. +7 495 / 792 59 44 • Fax + 7 495 / 792 59 46 info@rothenberger.ru • www.rothenberger.ru
Hungary	ROTHENBERGER Hellas S.A. Aglas Kyriakis 45 • 17564 Paleo Faliro • Greece Tel. + 30 210 94 02 049 • +30 210 94 07 302 / 3 Fax + 30 210 / 94 07 322 ro-he@otenet.gr • www.rothenberger.gr	Romania	S.C. ROWALT S.R.L. 1 Mai Str., No. 4 RO-075100 Otopeni-Ilfrov Tel. +40 21 / 3 50 37 44 • +40 21 / 3 50 37 45 Fax +40 21 / 3 50 37 46 info@rothenberger.ro • www.rothenberger.ro
India	ROTHENBERGER Hungary Kft. Gubacsi út 26 • H-1097 Budapest Tel. + 36 1 / 3 47- 50 40 • Fax + 36 1 / 3 47- 50 59 info@rothenberger.hu		ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH Industriestraße 7 D-65779 Kelkheim/Germany Telefon + 49 (0) 6195 / 800 - 0 Telefax + 49 (0) 6195 / 800 - 3500 info@rothenberger.com

www.rothenberger.com